

Forenede sager T-1/89 — T-4/89 og T-6/89 — T-15/89

Rhône-Poulenc m. fl.
mod
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

»Fortrolig behandling«

Rettens kendelse (Første Afdeling) af 15. november 1990 637

Sammendrag af kendelse

Retspleje — begæring om fortrolig behandling — afvejning af hensynet til beskyttelse af forretningshemmeligheder og hensynet til kontradiktion under den judicielle sagsbehandling (Procesreglementet, art. 91, stk. 1)

RETTENS KENDELSE (Første Afdeling)
15. november 1990 *

I de forenede sager T-1/89 — T-4/89 og T-6/89 — T-15/89,

Rhône-Poulenc SA, 25, quai Paul-Doumer, F-92408 Courbevoie (Frankrig), ved advokat R. Saint Esteben, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch og Wolter, 8, rue Zithe,

* Processprog: T-1/89 fransk T-2/89 fransk
T-3/89 fransk T-4/89 tysk
T-6/89 italiensk T-7/89 engelsk
T-8/89 nederlandsk T-9/89 tysk
T-10/89 tysk T-11/89 engelsk
T-12/89 fransk T-13/89 engelsk
T-14/89 italiensk T-15/89 tysk.

Petrofina SA, rue de l'Industrie 52, B-1040 Bruxelles ved advokaterne G. Vander-sanden og L. Defalque, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat J. Biver, 8, rue Zithe,

Atochem SA, 4 og 8, cours Michelet, La Défense 10, Puteaux, Hauts de Seine (Frankrig), ved advokaterne X. De Roux og C.-H. Léger, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Elvinger og Hoss, 15, côte d'Eich,

BASF Aktiengesellschaft, Carl-Bosch-Straße 38, D-6700 Ludwigshafen (Forbundsrepublikken Tyskland), ved advokaterne F. Hermanns og U. F. Kleier, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat J. Loesch, 8, rue Zithe,

Enichem Anic SpA, 55, via Ruggero Settimo, Palermo (Italien), ved advokaterne G. Guarino, M. Siragusa og G. Arcidiacono, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Arendt og Harles, 4, avenue Marie-Thérèse,

SA Hercules Chemicals NV, Industriepark 1, B-3580 Beringen (Belgien), ved advokat M. Siragusa, advokatfirmaet Cleary, Gottlieb, Steen & Hamilton, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Elvinger og Hoss, 15, côte d'Eich,

DSM NV, Heerlen, (Nederlandene), ved advokat I. G. F. Cath, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat L. H. Dupong, 14a, rue des Bains,

Hüls Aktiengesellschaft, Paul-Baumann-Straße 1, D-4370 Marl (Forbundsrepublikken Tyskland), ved advokaterne Deringer, Tessin, Herrmann og Sedemund, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch og Wolter, 8, rue Zithe,

Hoechst Aktiengesellschaft, Postfach 800320, D-6230 Frankfurt am Main (Forbundsrepublikken Tyskland), ved advokat H. Hellmann, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch og Wolter, 8, rue Zithe,

Shell International Chemical Company Ltd, London SE1 7PG (Det Forenede Kongerige), ved J. W. Osborne, advokatfirmaet Clifford Chance, solicitors, ved J. F. Lever, QC, og barrister K. B. Parker og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Elvinger og Hoss, 15, côte d'Eich,

SA Solvay & Compagnie, rue du Prince-Albert 33, B-1050 Bruxelles, ved advokat L. Simont, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch og Wolter, 8, rue Zithe,

Imperial Chemical Industries plc, Millbank, London SW1 (Det Forenede Kongerige), ved D. Vaughan, QC, og barrister D. Anderson samt V. O. White og R. J. Coles, solicitors, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat L. H. Dupong, 14a, rue des Bains,

Montedipe SpA, Milano (Italien), ved advokaterne G. Celona, P. M. Ferrari, F. Capelli og G. Aghina, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat G. Margue, 20, rue Philippe-II,

Chemie Linz AG, Linz (Østrig), ved advokat Lieberknecht, advokatfirmaet Brukhaus, Kreifels, Winkhaus og Lieberknecht, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat A. Bonn, 20, côte d'Eich,

sagsøgere,

mod

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved de juridiske konsulenter A. McClellan og G. Marenco samt B. Jansen og K. Banks, Kommissionens Juridiske Tjeneste, bistået af advokatfirmaet Coutrelis et associés og advokat T. R. Ottervanger, og med valgt adresse i Luxembourg hos Guido Berardis, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Centre Wagner, Kirchberg,

sagsøgt,

angående annullation af Kommissionens beslutning af 23. april 1986 vedrørende en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 85 (IV/31.149 — Polypropylen),

har

RET TEN (Første Afdeling),

sammensat af præsidenten, J. L. Cruz Vilaça, og dommerne R. Schintgen, D. A. O. Edward, H. Kirschner og K. Lenaerts,

generaladvokat: B. Vesterdorf
justitssekretær: H. Jung,

afsagt følgende

Kendelse

- 1 Retten har ved justitssekretærens skrivelser af 9. juli 1990 anmodet parterne om at meddele deres eventuelle bemærkninger til, at sagerne T-1/89 — T-4/89 og T-6/89 — T-15/89 forenes med henblik på den mundtlige forhandling, og at fremsende deres eventuelle begæringer om, at dele af deres processkrifter og / eller bilag hertil i tilfælde af en sådan forening behandles fortroligt »med en kortfattet begrundelse«.
- 2 Sagsøgeren i sag T-2/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 18. juli 1990, fremsat begæring om fortrolig behandling af en række oplysninger i stævningen og replikken og af alle bilagene til stævningen og et bilag til replikken. Sagsøgeren er imidlertid ikke fremkommet med den »kortfattede begrundelse«, som Retten havde anmodet om.
- 3 Sagsøgeren i sag T-3/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 25. juli 1990, fremsat begæring om fortrolig behandling af en række oplysninger i stævningen og replikken samt en række oplysninger i et bilag til stævningen og et bilag til replikken. Sagsøgeren er imidlertid ikke fremkommet med den »kortfattede begrundelse«, som Retten havde anmodet om.

- 4 Sagsøgeren i sag T-4/89 har ved skrivelser, indgået til Retten den 10. og 23. juli 1990, fremsat begæring om fortrolig behandling af et bilag til stævningen. Sagsøgeren er imidlertid ikke fremkommet med den »kortfattede begrundelse«, som Retten havde anmodet om.
- 5 Sagsøgeren i sag T-9/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 12. juli 1990, fremsat begæring om fortrolig behandling af en række oplysninger i stævningen og en række bilag til denne. Sagsøgeren har begrænset sig til at anføre, at det drejer sig om »forretningshemmeligheder«, og er ikke fremkommet med den »kortfattede begrundelse«, som Retten havde anmodet om.
- 6 Sagsøgeren i sag T-11/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 24. juli 1990, fremsat begæring om fortrolig behandling af en række oplysninger i replikken og samtlige bilag til processkrifterne. Sagsøgeren har anført følgende:

»Hvad angår bilagene til processkrifterne, der er indgivet til Justitskontoret, vil min klient foretrække, at disse ikke stilles til rådighed for advokaterne for de øvrige sagsøgere, således at de kan gøre sig bekendt hermed. Såfremt en advokat for en af de øvrige sagsøgere ønsker at gennemgå nogle af bilagene i denne sag, kan vedkommende imidlertid kontakte mig direkte, hvorefter jeg vil drøfte med SICC, om der er noget til hinder for, at advokaten gennemgår en kategori af dokumenter eller et bestemt dokument. Generelt er det min opfattelse, at kopi af processkrifterne kan stilles til rådighed for advokaterne for de øvrige sagsøgere, herunder advokater, der er tilknyttet virksomhederne, men ikke klienternes forretningsmæssige ledere.»

- 7 Sagsøgeren i sag T-12/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 24. juli 1990, fremsat begæring om fortrolig behandling af en række oplysninger, der fremgår af en side i stævningen, og to bilag til stævningen og et bilag til replikken. Sagsøgeren har anført:

»Den af SA Solvay & Compagnie indgivne stævning, visse bilag hertil og visse bilag til replikken indeholder oplysninger, der gør det muligt at beregne produktionsomkostningerne for de omhandlede produkter, og som min klient betragter

som fortrolige. Disse kan ikke tilstilles de øvrige parter og jeg vedlægger derfor en ikke-fortrolig version af følgende dokumenter...«

- 8 Sagsøgeren i sag T-13/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 25. juli 1990, anført følgende:

»ICI's samlede stillingtagen til meddelelsen om klagepunkterne — bilagene 3 (a), (b) og (c) til ICI's stævning — må ikke tilstilles parterne i de øvrige sager ... De øvrige parter bør ikke gøres bekendt med bilag 9 til ICI's stævning og Coopers' og Lybrand's revisionsberetning, der udgør bevisdokument 4 til ICI's stævning. Endelig bør de tal, der fremgår af afsnit 16. D.2 i ICI's stævning, heller ikke tilstilles de øvrige parter.«

Sagsøgeren har gjort gældende, at »ICI's stillingtagen med hensyn til processkrifternes fortrolige karakter fremgår af stævningens afsnit 1.5«, hvor det blot anføres, at disse dokumenter »indeholder mange fortrolige oplysninger«, og man anmoder om, at disse »behandles strengt fortroligt«.

- 9 Kommissionen har ikke fremsat indvendinger mod de begæringer om fortrolig behandling, der er fremsat af de respektive sagsøgere.
- 10 Retten har efter at have konstateret, at der ikke er fremsat indvendinger mod, at sagerne forenes, ved kendelse af 25. september 1990 forenet sagerne T-1/89 — T-4/89 og T-6/89 — T-15/89 med henblik på den mundtlige forhandling, idet sagerne har forbindelse med hinanden, jf. artikel 43 i Domstolens procesreglement, der i henhold til artikel 11, stk. 3, i Rådets afgørelse af 24. oktober 1988 om oprettelse af De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans finder tilsvarende anvendelse på Retten.
- 11 Da sagsøgerne i deres ovennævnte skrivelser ikke — eller ikke på tilstrækkelig måde — var fremkommet med den »kortfattede begrundelse«, som Retten havde anmodet om, anmodede den sagsøgerne i sagerne T-2/89, T-9/89, T-11/89, T-12/89 og T-13/89 om dels »præcist at angive de oplysninger..., som de anmoder

om bliver behandlet fortroligt«, dels »klart at begrunde deres begæring om fortrolig behandling for hver oplysning (eller kategori af oplysninger), når henses til de omhandlede oplysningers alder«. Sagsøgerne i sagerne T-3/89 og T-4/89 blev anmodet om »klart at begrunde deres begæring om fortrolig behandling for hver oplysning (eller kategori af oplysninger), når henses til de omhandlede oplysningers alder«.

- 12 Sagsøgeren i sag T-2/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 9. november 1990, anført:

»Det er Petrofina's opfattelse, at selskabet har krav på fortrolig behandling, som selskabet ikke kan nægtes. De bedes derfor kun tilstille de øvrige parter bilagene med de af Petrofina foretagne overstregninger og udeladelser og i øvrigt i den form, som Petrofina har givet disse.«

- 13 Sagsøgeren i sag T-4/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 24. oktober 1990, frafaldet sin begæring om fortrolig behandling.

- 14 Sagsøgeren i sag T-12/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 29. oktober 1990, anført følgende:

»Når henses til den periode, som nærværende sager omfatter, er det klart, at de forretningsmæssige oplysninger og de tal, der er anført i parternes processkrifter og bilag, vedrører en periode, der ligger flere år tilbage. SA Solvay et Compagnie henviser derfor til min skrivelse af 23. juli 1990, hvori det er anført, at de oplysninger, der er overstreget i den ikke-fortrolige udgave af stævningen og visse bilag til replikken, er oplysninger, på grundlag af hvilke de omhandlede produkters fremstillingsomkostninger kan bestemmes, og som af denne grund bør betragtes som fortrolige. Denne begrundelse må være tilstrækkelig.«

- 15 Sagsøgeren i sag T-13/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 16. oktober 1990, anført følgende:

»ICI har på ny gennemgået det omhandlede materiale og frafalder begæringen om fortrolig behandling af stævningens side 103 og bilag 9 til stævningen, idet de oplysninger, der er indeholdt heri vedrørende ICI's omsætning, nu er så forældede, at de ikke længere har forretningsmæssig betydning. ICI anmoder imidlertid om, at Retten imødekommer begæringen om fortrolig behandling af den fulde ordlyd af selskabets stillingtagen til klagepunkterne (hvorimod det tiltrædes, at den redigerede udgave tilstilles de øvrige parter) og Coopers og Lybrand's revisionsberetning vedrørende ICI's salgstal. Alle disse dokumenter indeholder oplysninger vedrørende enkelte af ICI's kunder, og selv om oplysningerne er af ældre dato, har de alligevel forretningsmæssig betydning«.

16 I sagerne T-3/89, T-9/89 og T-11/89 er skrivelserne af 10. oktober 1990 fra Rettens justitssekretær ikke blevet besvaret.

17 Retten har endvidere ved justitssekretærens skrivelser af 18. juli 1990 anmodet parterne om skriftligt at besvare nogle spørgsmål. Visse af sagsøgerne har i deres besvarelse fremsat begæring om, at en række oplysninger i svarene eller bilagene hertil behandles fortroligt.

18 Sagsøgeren i sag T-9/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 16. oktober 1990, anmodet om, at

»de oplysninger, der fremgår af bilag Hüls 51, behandles fortroligt, idet det drejer sig om forretningshemmeligheder. Det drejer sig — i det omfang, hvor oplysningerne forelå — ikke kun om de samlede omsætningstal i Fællesskabet, men derimod om omsætningen i de enkelte medlemsstater, således at de øvrige parter ud fra disse tal kan drage slutninger vedrørende Hüls' markedsandel og selskabets adfærd på markedet. Jeg anmoder derfor om, at bilag Hüls 51 ikke tilstilles de øvrige sagsøgere«.

19 Sagsøgeren i sag T-11/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 15. oktober 1990, samtidig med besvarelsen af spørgsmål 5 understreget, at de tabeller, der er omtalt i svaret, er mærket »fortrolig — forretningshemmeligheder«.

20 Sagsøgeren i sag T-13/89 har ved skrivelse, indgået til Retten den 9. oktober 1990, anført, at flere af de tabeller, der er vedlagt besvarelsen af spørgsmål 5, er »fortrolige«. Sagsøgeren i sag T-13/89 har imidlertid ved skrivelse, indgået til Retten den 16. oktober 1990, meddelt følgende:

»Med hensyn til de tre sider med tabeller, der indgår i ICI's besvarelse af 8. oktober 1990 af de af Retten stillede spørgsmål, og som ICI har mærket som fortrolige, har ICI på ny overvejet sin stilling på baggrund af bemærkningerne i Rettens skrivelse af 10. oktober 1990. Når henses til de omhandlede oplysningers alder, er ICI indforstået med ikke at fastholde begæringen om fortrolig behandling heraf.«

21 Det bemærkes indledningsvis, at begæringerne om fortrolig behandling må betragtes som processuelle stridsspørgsmål i henhold til artikel 91, stk. 1, i Domstolens procesreglement.

22 Endvidere må det understreges, at Retten — når den behandler en begæring om fortrolig behandling i forbindelse med forening af flere sager — skal afgøre en konflikt mellem to modstridende principper, nemlig dels princippet om beskyttelse af forretningshemmeligheder, dels princippet om, at parterne, der kan have forskellige interesser, sikres deres ret til kontradiktion under den judicielle sagsbehandling.

23 Retten har i det foreliggende tilfælde undersøgt, om begæringerne om fortrolig behandling skal tages til følge, for det første under hensyntagen til, at visse sagsøgere ikke har fremsat begæring om fortrolig behandling af oplysninger, der kan sammenlignes med dem, som de fremsatte begæring vedrører, for det andet under hensyntagen til, at andre sagsøgere har frafaldet deres begæring om fortrolig behandling af sådanne oplysninger, og for det tredje under hensyntagen til, at de fleste af de oplysninger, der af andre sagsøgere stadig betegnes som »forretningshemmeligheder«, vedrører forhold, der ligger langt tilbage i tid, uden at disse sagsøgere har forklaret, hvorledes så gamle oplysninger stadig kan betragtes som »forretningshemmeligheder«.

24 Under henvisning til det anførte må det fastslås, at kun nedennævnte begæringer om fortrolig behandling må antages at vedrøre oplysninger, der stadig kan anses for forretningshemmeligheder:

- i sag T-2/89 begæringerne om fortrolig behandling af siderne 13 og 14 i stævningen og side 39 i replikken, bilag 11 til stævningen, siderne 12 og 13 i bilag 14, siderne 6-8 i bilag 17, bilagene 19 og 20 til stævningen samt bilag PET 5 til bilag 3 til replikken og bilagene PET 6/29 og PET 7/37 til bilag 3 til replikken, for så vidt det udelukkende drejer sig om oplysninger, der fremgår af Coopers og Lybrand's revisionsberetning
- i sag T-3/89 begæringerne om fortrolig behandling af bilagene A6 og A7 til bilag 2 til stævningen
- i sag T-9/89 begæringerne om fortrolig behandling af siderne 40, 62 og 97 i stævningen, side 2 i bilag 26 til stævningen og bilagene 30-35 til stævningen
- i sag T-11/89 begæringerne om fortrolig behandling af siderne 114 og 115 i replikken, siderne 73-84, underbilagene 1, 2, 4, 5 og »contemporary document« nr. 13 i bilag 6 til stævningen samt bevisdokumenterne C2, D1 og D2 og »typed copies« i underbilag II til bilag 11 til stævningen
- i sag T-12/89 begæringerne om fortrolig behandling af side 4 i stævningen, bilagene 6 og 7 til stævningen og bilag 2 til replikken
- i sag T-13/89 begæringerne om fortrolig behandling af bilag 3 (a) til stævningen med undtagelse af bevisdokumenterne 6, første tabel, 18, 21 og 22, bilag 3 (c) til stævningen med undtagelse af begæringerne vedrørende bevisdokument 5 og side 17 samt bevisdokument 4 til stævningen med undtagelse af den del, der har overskriften »sales of polypropylene basic products to overlapping customers during the 21 month ended 30 September 1983«.

- 25 Disse begæringer tages herefter til følge. Alle de øvrige begæringer om fortrolig behandling tages ikke til følge, og de oplysninger, som disse begæringer vedrører, gøres tilgængelige for parterne, der kan gennemgå disse på Rettens Justitskontor.

Af disse grunde

bestemmer

RET TEN (Første Afdeling)

Følgende begæringer tages til følge:

- i sag T-2/89 begæringerne om fortrolig behandling af siderne 13 og 14 i stævningen og side 39 i replikken, bilag 11 til stævningen, siderne 12 og 13 i bilag 14, siderne 6-8 i bilag 17, bilagene 19 og 20 til stævningen samt bilag PET 5 til bilag 3 til replikken og bilagene PET 6/29 og PET 7/37 til bilag 3 til replikken, for så vidt det udelukkende drejer sig om oplysninger, der fremgår af Coopers og Lybrand's revisionsberetning
- i sag T-3/89 begæringerne om fortrolig behandling af bilagene A6 og A7 til bilag 2 til stævningen
- i sag T-9/89 begæringerne om fortrolig behandling af siderne 40, 62 og 97 i stævningen, side 2 i bilag 26 til stævningen og bilagene 30-35 til stævningen
- i sag T-11/89 begæringerne om fortrolig behandling af siderne 114 og 115 i replikken, siderne 73-84, underbilagene 1, 2, 4, 5 og »contemporary document« nr. 13 i bilag 6 til stævningen samt bevisdokumenterne C2, D1 og D2 og »typed copies« i underbilag II til bilag 11 til stævningen
- i sag T-12/89 begæringerne om fortrolig behandling af side 4 i stævningen, bilagene 6 og 7 til stævningen og bilag 2 til replikken

- i sag T-13/89 begæringerne om fortrolig behandling af bilag 3 (a) til stævningen med undtagelse af bevisdokumenterne 6, første tabel, 18, 21 og 22, bilag 3 (c) til stævningen med undtagelse af begæringerne vedrørende bevisdokument 5 og side 17, samt bevisdokument 4 til stævningen med undtagelse af den del, der har overskriften »sales of polypropylene basic products to overlapping customers during the 21 month ended 30 September 1983«.

Således bestemt i Luxembourg den 15. november 1990.

H. Jung
Justitssekretær

J.-L. Cruz Vilaça
Præsident